



Ausbau Eisenbahnachse München-Verona

BRENNER BASISTUNNEL

Potenziamento asse ferroviario Monaco-Verona

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

AP284 - STÄNDIGES BRANDSCHUTZMANAGEMENT IN DER BAUPHASE DES
BAULOSES MAULS 2-3 DES BRENNER BASISTUNNELS

VERTRAGSENTWURF

AP284 – PRESIDIO ANTINCENDIO PERMANENTE IN FASE DI COSTRUZIONE DEL
LOTTO MULES 2-3 DELLA GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

SCHEMA DI CONTRATTO

Bearbeitet / elaborato	Datum / data	Name / nome (A. Marottoli)
Freigegeben / Autorizzato	Datum / data	Datum / data
	K. Bergmeister	R. Zurlo



Mit Beteiligung der Europäischen Union aus dem Haushalt
der Transeuropäischen Verkehrsnetze finanziertes Vorhaben

*Opera finanziata con la partecipazione dell'Unione Europea
attraverso il bilancio delle reti di trasporto transeuropee*

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO - BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Piazza Stazione 1 • I-39100 Bolzano
Tel.: +39 0471 0622-10 • Fax: +39 0471 0622-11
Part. IVA IT02431150214 • Registro delle Imprese Bolzano 02431150214
Cap. sociale / Ges.-Kap. € 10.240.000 v.e. / i.v

Amraser Str. 8 • A-6020 Innsbruck
Tel.: +43 512 4030 • Fax: +43 512 4030-110
UID Nr.: ATU 61270868 • FN 367729d • Landesgericht Innsbruck • DVR Nr.: 1034707
E-mail: bbt@bbt-se.com • www.bbt-se.com

VERTRAG
CONTRATTO D'APPALTO

Eisenbahnachse München – Verona
Brenner Basistunnel

STÄNDIGES BRANDSCHUTZMANAGEMENT
WÄHREND DER ERRICHTUNG DES BAULOSES
MAULS 2-3 DES BRENNER BASISTUNNELS

Asse ferroviario Monaco – Verona
Galleria di Base del Brennero

PRESIDIO ANTINCENDIO PERMANENTE
DURANTE LA REALIZZAZIONE DEL LOTTO
MULES 2-3 DELLA GALLERIA DI BASE DEL
BRENNERO

Auftrag Nr. _____

Contratto Nr. _____

Zwischen / Fra

GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO BBT SE
BRENNER BASISTUNNEL BBT SE

Bahnhofplatz / Piazza Stazione 1, 39100 Bozen – Bolzano in persona dei membri del Consiglio di Gestione /
vertreten durch die Mitglieder des Vorstandes

_____ nato a / geb. in _____ il / am _____
e / und _____ nato a / geb. in _____ il / am _____,

che firmano congiuntamente il presente contratto in qualità di legali rappresentanti della predetta Società
die als gesetzliche Vertreter der oben genannten Gesellschaft gemeinsam den vorliegenden Vertrag
unterfertigen

UND / E

Gesellschaft/ zeitweilige Bietergemeinschaft
Società/ R.T.P.

mit Sitz in / con sede in _____

Steuernr. / MwSt.Nr. // Cod. Fisc. / P. IVA _____

in persona del sig. / vertreten durch Herrn _____ nato a / geb. in _____ il / am _____

che agisce nella sua qualità di _____ della predetta Società, in virtù dei poteri derivantigli da
in seiner Funktion als _____ des vorgenannten Unternehmens, aufgrund der ihm durch die
_____ erteilten Vollmacht

_____ in data / am _____

e in qualità di mandataria del Raggruppamento Temporaneo di Concorrenti
und als federführendes Unternehmen der Bietergemeinschaft

costituito con le imprese _____ come da atto di mandato collettivo speciale con
bestehend aus den Unternehmen _____ gem. kollektiver Sondervollmacht mit
rappresentanza del _____ racc. _____ del Notaio _____ di _____;
Vertretungsvollmacht _____ des Notars _____ vom _____;

Vorausgeschickt

- ✓ dass die Gesellschaft/zeitweilige
Bietergemeinschaft/ _____/ im Anschluss an
das mit Veröffentlichung der Ausschreibung im
Amtsblatt der EU am _____ eingeleitete
offene Verfahren das wirtschaftlich günstigste
Angebot gelegt hat und dass die endgültige

Premesso

- ✓ che in seguito alla procedura aperta avviata con
la pubblicazione del bando di gara nella GUUE in
data _____, la Società/R.T.I./_____/ è
risultata aver formulato l'offerta
economicamente più vantaggiosa e che l'appalto
è stato aggiudicato in via definitiva dal Consiglio

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP284 - STÄNDIGES
BRANDSCHUTZMANAGEMENT WÄHREND DER
ERRICHTUNG DES BAULOSES MAULS 2-3 DES
BRENNER BASISTUNNELS

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP284 - PRESIDIO ANTINCENDIO
PERMANENTE DURANTE LA REALIZZAZIONE
DEL LOTTO "MULES 2-3" DELLA GALLERIA DI
BASE DEL BRENNERO

Vertrag**Contratto d'appalto**

Zuschlagserteilung durch den Aufsichtsrat am
_____ erfolgte;

- ✓ dass die Überprüfung der Erfüllung der allgemeinen Anforderungen durch den Auftragnehmer mit positivem Ausgang erfolgt ist, wie aus dem Schreiben des Verfahrensverantwortlichen Nr. _____ vom _____ hervorgeht, mit daraus folgender Wirksamkeit der definitiven Zuschlagserteilung im Sinne des Artikels 11, Absatz 8, des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 163 aus 2006;

all dies vorausgeschickt

wird zwischen der Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, nachfolgend „BBT SE“ oder „Auftraggeber“;

und

der _____ Gesellschaft/zeitweiligen
Bietergemeinschaft/./_____, im
Folgenden „Auftragnehmer genannt“;

FOLGENDES VEREINBART**Art. 1****Vertragsunterlagen**

(1) Der Vertrag besteht aus den folgenden Vertragsunterlagen, die in nachstehender Reihenfolge Gültigkeit haben:

- ✓ vorliegender Vertragsentwurf, ausgefüllt und unterfertigt;
- ✓ Leistungsbeschreibung;
- ✓ Ethisches Protokoll zur Legalität, abgeschlossen zwischen der BBT SE und dem Regierungskommissariat der Provinz Bozen;
- ✓ Gemeinsame Vorgehensweise für die Finanzüberwachung des Projektes gemäß Art. 36 des G.v.D. Nr. 90/2014;
- ✓ Ethikkodex der BBT SE;
- ✓ Teilnahmeantrag und entsprechende Erklärungen, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht werden;
- ✓ Wirtschaftliches Angebot, das vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht wird;
- ✓ Unterlagen zum technischen Angebot, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs eingereicht

di Sorveglianza di BBT SE in data _____;

- ✓ che il possesso dei requisiti di ordine generale dell'appaltatore è stato verificato positivamente, come risulta dalla nota del Responsabile del procedimento n. _____ in data _____, con la conseguente efficacia dell'aggiudicazione definitiva, ai sensi dell'articolo 11, comma 8, del decreto legislativo n. 163 del 2006;

tutto ciò premesso

la Galleria di Base del Brennero Brenner Basistunnel BBT SE, in seguito denominata "BBT SE" o "committente";

e

la Società/R.T.I./_____, di seguito denominata "appaltatore";

STIPULANO E CONVENGONO QUANTO SEGUE**Art. 1****Documentazione contrattuale**

(1) Il contratto d'appalto è costituito dai documenti di seguito elencati, secondo l'ordine di priorità indicato:

- ✓ presente schema di contratto compilato e sottoscritto;
- ✓ descrizione delle prestazioni;
- ✓ protocollo di legalità sottoscritto tra BBT SE ed il Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano;
- ✓ protocollo operativo per il monitoraggio finanziario relativo al progetto ex art. 36 del decreto-legge n. 90/2014;
- ✓ codice di comportamento BBT SE;
- ✓ istanza di ammissione alla gara e dichiarazioni a corredo presentate in sede di gara dal concorrente;
- ✓ offerta economica presentata in sede di gara dal concorrente;
- ✓ documentazione relativa all'offerta tecnica presentata in sede di gara dal concorrente;

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP284 - STÄNDIGES
BRANDSCHUTZMANAGEMENT WÄHREND DER
ERRICHTUNG DES BAULOSES MAULS 2-3 DES
BRENNER BASISTUNNELS

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP284 - PRESIDIO ANTINCENDIO
PERMANENTE DURANTE LA REALIZZAZIONE
DEL LOTTO "MULES 2-3" DELLA GALLERIA DI
BASE DEL BRENNERO

Vertrag**Contratto d'appalto**werden;

- ✓ vom Bieter vorgelegte Kautions auf Vertragsdauer und Versicherungspolizzen;
- ✓ (eventuell) Unterlagen zur Rechtfertigung des Angebots, die vom Bieter im Rahmen des Wettbewerbs zwecks Bewertung der Angemessenheit des Angebots eingereicht wird.
- ✓ Einheitsdokument zur Bewertung der Risiken durch Interferenzen und Dokument „Information über die bestehenden spezifischen Risiken“.

Art. 2**Vertragsgegenstand**

- (1) Die gegenständliche Ausschreibung umfasst die Sicherstellung des „ständigen Brandschutzmanagements während der Errichtung des Bauloses Mauls 2-3 des Brenner Basistunnels“ gem. den Vorgaben der „Leistungsbeschreibung“.
- (2) Die Leistung ist 7 Tage die Woche, rund um die Uhr sicherzustellen.
- (3) Ohne vorherige schriftliche Zustimmung seitens der BBT SE kann der Auftragnehmer des gegenständlichen Vertrages keine Änderungen der vertraglich vorgesehenen Leistungen durchführen.

Art. 3**Durchführung der Leistungen**

- (1) Der Auftragnehmer muss die vertragsgegenständlichen Leistungen gem. einem Qualitätsmanagementsystem nach Norm Uni EN ISO 9001 oder nach einem gleichwertigen System durchführen.
- (2) Der Auftragnehmer muss, vor Leistungsbeginn, einen Vertreter ernennen, der für sämtliche vertraglichen Aspekte die einzige Schnittstelle der BBT-SE sein wird.
- (3) Der AN muss jedenfalls alle Leistungen jedweder Art ausführen, die, auch wenn sie nicht explizit im Vertrag aufgeführt sind, zur Ausführung der angegebenen Leistungen dienen und zur korrekten und kompletten Ausführung notwendig sind; die entsprechenden Kosten und Aufwendungen sind mit der Vergütung abgegolten.
- (4) Mit den vertraglichen vereinbarten Preisen werden alle Sach- und organisatorischen Kosten, die

- ✓ cauzione definitiva e Polizze assicurative presentate dal contraente;
- ✓ (eventuale) documentazione a giustificazione dell'offerta presentata in sede di gara dal concorrente ai fini della valutazione della congruità dell'offerta;
- ✓ documento unico di valutazione dei rischi da interferenze e documento "Informativa sui rischi specifici esistenti".

Art. 2**Oggetto del contratto**

- (1) L'oggetto dell'appalto consiste nel garantire un "presidio antincendio permanente durante la realizzazione del lotto "Mules 2-3" della galleria di base del Brennero" secondo quanto descritto nel documento "Descrizione delle Prestazioni".
- (2) Il servizio dovrà essere garantito 24/24 e 7gg/7gg.
- (3) Nessuna variazione delle prestazioni previste da contratto può, per qualsivoglia motivo, essere eseguita dall'affidatario del presente contratto senza il preventivo ordine scritto di BBT SE.

Art. 3**Esecuzione delle prestazioni**

- (1) L'appaltatore dovrà eseguire le prestazioni oggetto del contratto d'appalto secondo un Sistema di Gestione per la Qualità conforme alla Norma Uni EN ISO 9001 o equivalente.
- (2) L'appaltatore, prima dell'inizio delle prestazioni, dovrà nominare un proprio Rappresentante, che sarà l'unica interfaccia con BBT-SE per tutti gli aspetti contrattuali.
- (3) L'appaltatore sarà in ogni caso tenuto, essendo i relativi oneri, obblighi e spese compresi e compensati nel corrispettivo, all'espletamento di tutte le prestazioni di qualunque genere che, sebbene non espressamente previste nel contratto, risultino comunque strumentali e/o consequenziali a quelle indicate e/o comunque necessarie per la corretta e completa esecuzione dei servizi, in relazione allo scopo ed alla funzione cui i medesimi sono destinati.
- (4) Sono a carico dell'appaltatore e ricompresi quindi nel corrispettivo d'appalto, tutti gli oneri strumentali

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP284 - STÄNDIGES
BRANDSCHUTZMANAGEMENT WÄHREND DER
ERRICHTUNG DES BAULOSES MAULS 2-3 DES
BRENNER BASISTUNNELS

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP284 - PRESIDIO ANTINCENDIO
PERMANENTE DURANTE LA REALIZZAZIONE
DEL LOTTO "MULES 2-3" DELLA GALLERIA DI
BASE DEL BRENNERO

Vertrag**Contratto d'appalto**

für die Abwicklung der vertraglichen Tätigkeiten notwendig sind vergütet; diese beinhalten ohne Anspruch auf Vollständigkeit:

- ✓ Betriebskosten;
- ✓ Sekretariatsarbeiten, Übersetzungen und Dolmetschdienste;
- ✓ Beschaffung eventueller Lizenzen bzw. Patente;
- ✓ Geräte oder notwendige Leistungen zur Durchführung der vertraglich vorgesehenen Leistungen;
- ✓ Zuschläge für Sonn-, Feiertags- und Nacharbeit, Überstunden, Baustellenzulagen und sonstige Zulagen, Taggelder, Versetzungszulage, Reisegeld-Vergütung für Heimfahrten, Kosten für Personal bei Austausch wegen Krankheit oder Urlaub etc.;
- ✓ - Sämtliche Sachkosten und dazugehörige Betriebskosten, die durch die Ausführung der vertraglich festgelegten Leistungen entstehen (z.B. Kosten für Fahrzeuge, Mobiltelefone, Büroausstattung wie Computer, Software, etc., Datenträger, Fotoapparate, etc).
- ✓ - zweisprachige Erstellung (Deutsch und Italienisch) der gesamten Unterlagen in einer zweiseitigen Vorlage, wie sie vom Auftraggeber BBT SE benutzt wird;
- ✓ die jederzeitige Gewährleistung eines angemessenen sowohl schriftlichen als auch mündlichen Kommunikationsniveaus in der vertragsrelevanten Sprache (Italienisch) Innerhalb des Auftragnehmer und den Behörden, öffentlichen Stellen, sowie der BBT SE oder von der BBT SE benannten Dritter.

Art. 4**Angegebenes Personal zur Durchführung der Leistung**

(1) Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Leistungen durch die vor Vertragsabschluss als „Personal“ angeführten Personen durchzuführen;

ed organizzativi necessari per l'espletamento delle attività contrattuali, compresi a titolo esemplificativo e non esaustivo:

- ✓ le utenze;
- ✓ i servizi di segreteria e di interpretariato/traduzioni;
- ✓ l'acquisizione di eventuali diritti di licenza e/o brevetti;
- ✓ le strumentazioni o prestazioni necessarie per svolgere le attività previste nel contratto;
- ✓ le maggiorazioni per lavoro domenicale, festivo e notturno, per straordinari, indennità di cantiere ed altre indennità, indennità di trasferta, indennità trasferimento, indennità per ritorno a casa, costi per il personale in caso di sostituzione per malattia o ferie etc;
- ✓ tutti i costi strumentali e le spese aziendali ivi connesse conseguenti all'esecuzione delle prestazioni necessarie per una corretta esecuzione delle attività compresi gli strumenti aziendali necessari (ad es. autovetture, cellulari, strumenti d'ufficio quali computer, dotazioni informatiche con software, supporto dati, macchine fotografiche, etc.);
- ✓ la redazione in forma bilingue (in tedesco ed in italiano) secondo un formato a due colonne corrispondente a quello utilizzato dal Committente BBT SE, di tutta la documentazione prodotta;
- ✓ la garanzia di un livello adeguato di comunicazione nella lingua di riferimento del contratto (italiano), sia scritta che orale, nei rapporti tra l'appaltatore e le autorità, le amministrazioni, nonché BBT SE o terzi designati dal Committente BBT SE.

Art. 4**Personale indicato per l'esecuzione del servizio**

(1) L'appaltatore si obbliga ad eseguire i servizi per mezzo dei soggetti indicati prima della stipula del contratto;

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP284 - STÄNDIGES
BRANDSCHUTZMANAGEMENT WÄHREND DER
ERRICHTUNG DES BAULOSES MAULS 2-3 DES
BRENNER BASISTUNNELS

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP284 - PRESIDIO ANTINCENDIO
PERMANENTE DURANTE LA REALIZZAZIONE
DEL LOTTO "MULES 2-3" DELLA GALLERIA DI
BASE DEL BRENNERO

Vertrag**Contratto d'appalto**

(2) Der Auftragnehmer verpflichtet sich, die Leistungen durch die vor Vertragsabschluss als „Personal“ angeführten Personen durchzuführen, die über die im Dokument „Leistungsbeschreibung“ angeführten Eigenschaften verfügen müssen;

(3) Der Auftragnehmer verpflichtet sich, das bei Vertragsabschluss angeführte Personal nicht im Laufe der Leistungsausführung auszutauschen, außer bei höherer Gewalt, die auf objektive Gründe zurückzuführen und auf geeignete Art und Weise zu dokumentieren ist. Wenn die BBT SE nach eigenem Ermessen befindet, dass derartige objektive Gründe vorliegen, ist der Auftragnehmer dazu verpflichtet, innerhalb der von der BBT SE angegebenen Fristen diese Personen durch Fachleute zu ersetzen, deren berufliche Fähigkeiten zumindest jenen der ersetzten Personen entsprechen.

(4) Die BBT SE hat das Recht, zu jedem Zeitpunkt aus gerechtfertigten Gründen, die mit der fachlichen Eignung des mit der Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen beauftragten Personals in Zusammenhang stehen, den Austausch dieses Personals zu fordern, der AN kann aufgrund dieser Tatsache keinerlei Ansprüche gegenüber der BBT SE geltend machen; sollte ein Austausch gefordert werden, muss der AN diesen innerhalb von 30 Kalendertagen ab Erhalt des formellen Antrags seitens der BBT SE durchführen.

(5) Der nichterfolgte Austausch des Personals innerhalb der oben angegebenen Frist stellt eine schwerwiegende Vertragsverletzung dar.

Art. 5**Vertragsdauer und Fristen**

(1) Die Dauer des Vertrages wird ab dem Datum der Übergabe bis zum Abschluss der Tätigkeiten, die für den 12.09.2023 vorgesehen ist, berechnet. Dieses Datum ist jedenfalls an die tatsächliche Bauabwicklung gekoppelt.

(2) Die Ausführung des Vertrags beginnt binnen 30 Tagen ab Vertragsabschluss und wird durch die

(2) L'appaltatore si obbliga ad eseguire i servizi per mezzo dei soggetti indicati di stipula del contratto, i quali devono avere i requisiti previsti nel "Documento descrizione delle prestazioni";

(3) L'appaltatore si impegna a non sostituire il personale indicato in sede di stipula del contratto nel corso dell'esecuzione del servizio, se non per cause di forza maggiore riconducibili a motivazioni oggettive ed idoneamente documentate. Ove a proprio insindacabile giudizio BBT SE ritenga sussistenti tali oggettive motivazioni, costituisce obbligo dell'appaltatore procedere alla sostituzione entro i termini che BBT SE indicherà e con personale che possieda requisiti e capacità professionale non inferiori a quelli dei soggetti sostituiti.

(4) BBT SE ha facoltà di chiedere in qualsiasi momento per giustificati motivi, ricondotti e/o riconducibili alla rilevata inidoneità professionale del personale incaricato dell'espletamento delle prestazioni oggetto del contratto, la sostituzione dello stesso, senza che in conseguenza di tale circostanza l'appaltatore possa avanzare pretese di sorta, a qualunque titolo, nei confronti di BBT SE; nel caso in cui venga richiesta la sostituzione, l'appaltatore dovrà procedere alla medesima entro 30 giorni naturali e consecutivi dal ricevimento della formale richiesta da parte di BBT SE.

(5) La mancata sostituzione del personale nel termine sopra indicato costituisce grave inadempimento contrattuale.

Art. 5**Durata del contratto e termini utili**

(1) La durata del contratto viene calcolata a partire dalla data di consegna dei lavori fino al termine degli stessi, prevista per il 12.09.2023. Tale data potrà comunque subire delle variazioni in base all'effettivo andamento dei lavori.

(2) L'avvio dell'esecuzione del contratto avverrà entro 30 giorni dalla stipula del contratto e sarà

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP284 - STÄNDIGES
BRANDSCHUTZMANAGEMENT WÄHREND DER
ERRICHTUNG DES BAULOSES MAULS 2-3 DES
BRENNER BASISTUNNELS

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP284 - PRESIDIO ANTINCENDIO
PERMANENTE DURANTE LA REALIZZAZIONE
DEL LOTTO "MULES 2-3" DELLA GALLERIA DI
BASE DEL BRENNERO

Vertrag**Contratto d'appalto**

Erstellung eines entsprechenden Protokolls oder die Übermittlung einer entsprechenden schriftlichen Anordnung durch die BBT SE formalisiert.

Art. 7**Auftragssumme und Zahlung**

(1) Die Gesamtsumme des ggst. Auftrags beträgt:

- € exkl. MWSt. für die fixen Leistungen;
- €, exkl. MWSt., für die optionalen Leistungen;

gemäß dem bei der Ausschreibung vorgelegten Angebot.

(2) Dieser Betrag beinhaltet alle zur genauen Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen durch den AN notwendigen Aufwendungen und Kosten und deckt weiters alle zusätzlichen Leistungen ab, die für die genaue Leistungserbringung durch den AN notwendig sind (auch wenn diese nicht explizit im Leistungsverzeichnis und in den anderen Ausschreibungsunterlagen beschrieben sind).

(3) Die Bezahlung dieser Vergütungen erfolgt monatlich, nach Aufmaß unter Anwendung der im Rahmen der Ausschreibung angebotenen Einheitspreise.

Art. 8**Anpassung der Preise**

Für die Preise betreffend die Durchführung der auftragsgegenständlichen Leistungen ist keinerlei Anpassung vorgesehen.

Art. 9**Vertragsstrafen****9.1 Vertragsstrafen bei Verzug**

(1) Unbeschadet aller anderen in diesem Schriftstück bzw. in den Vertragsunterlagen vorgesehenen Vertragsstrafen kommt bei Verzug des AN eine Vertragsstrafe von 0,1‰ (nullkommaeinpromille) der Gesamtauftragssumme netto für jeden Tag Verzug in allen Fällen einer verspäteten Erfüllung der im vorliegenden Vertrag oder im Leistungsverzeichnis vorgesehenen Leistungen oder der vom AN selbst mit dem

formalisiert durch die redaktion eines apposito verbale o l'invio di un apposito ordine scritto da parte di BBT SE.

Art. 7**Importo di contratto****e liquidazione del corrispettivo**

(1) L'importo complessivo del presente contratto è stabilito:

- € iva esclusa, per le prestazioni certe;
- €, iva esclusa, per le prestazioni opzionali;

come da offerta presentata in sede di gara.

(2) Tale importo è comprensivo di tutti gli oneri e/o costi necessari all'esatto adempimento delle prestazioni oggetto del contratto da parte dell'appaltatore e remunerativo, altresì, di tutte le prestazioni accessorie (anche se non descritte esplicitamente nel capitolato delle prestazioni e negli altri atti di gara) necessarie per l'esatto adempimento dei servizi da parte dell'appaltatore.

(3) Tali corrispettivi verranno liquidati a misura su base mensile applicando i prezzi unitari offerti in sede di gara.

Art. 8**Adeguamento dei prezzi**

Nessun adeguamento è previsto per i prezzi relativi all'esecuzione del servizio oggetto del presente contratto.

Art. 9**Penali****9.1 Penali per ritardo**

(1) Ferme restando le eventuali penalità ulteriormente stabilite in altre sezioni e/o documenti contrattuali, l'appaltatore sarà considerato in mora, con applicazione di una penale pari allo 0,1‰ (zerovirgolaunopermille) dell'importo netto del contratto per ogni giorno di ritardo in tutti i casi di ritardato adempimento rispetto a quanto fissato dal presente contratto, dal capitolato delle prestazioni, o a quanto offerto dall'appaltatore stesso in sede di

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP284 - STÄNDIGES
BRANDSCHUTZMANAGEMENT WÄHREND DER
ERRICHTUNG DES BAULOSES MAULS 2-3 DES
BRENNER BASISTUNNELS

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP284 - PRESIDIO ANTINCENDIO
PERMANENTE DURANTE LA REALIZZAZIONE
DEL LOTTO "MULES 2-3" DELLA GALLERIA DI
BASE DEL BRENNERO

Vertrag**Contratto d'appalto**

technischen Angebot angebotenen Leistungen oder der vom Verfahrensverantwortlichen oder der BBT SE im Rahmen der Durchführung gemachten Vorschriften zur Anwendung.

(2) Alle sonstigen gesetzlich vorgesehenen Fälle von Verzug des Auftragnehmers bleiben davon unberührt.

(3) Das Recht der BBT SE, für den erlittenen höheren Schaden Ersatz zu fordern, bleibt jedenfalls unbeschadet.

9.2 Strafen in Bezug auf die angeführten Fachleute

(1) Bezugnehmend auf den Art. 4.2 und 4.3 des gegenständlichen Vertrages wird festgehalten, dass, wenn der Auftragnehmer nicht innerhalb der von der BBT SE angegebenen Fristen die Fachleute ersetzt muss der Auftragnehmer, für jeden Tag Verzug im Vergleich zu der von der BBT SE zum Ersatz der Fachleute angegebenen Frist eine Vertragsstrafe in Höhe von € 500,00 pro Tag bezahlen. Der nicht erfolgte ordnungsgemäße Austausch des Personals binnen 30 Tagen ab Ablauf der von der BBT SE festgelegten Frist stellt eine schwerwiegende Vertragsverletzung dar und berechtigt die BBT SE zur Vertragsauflösung.

(2) Bezugnehmend auf die Bestimmungen gem. Art. 4.2 des ggst. Vertrags, hat der Auftragnehmer, abweichend vom Art. 22.4 der allgemeinen Vertragsbedingungen für öffentliche Dienstaufträge der BBT SE, eine Vertragsstrafe in Höhe von € 1.000,00 zu zahlen, falls dieser den Ersatz von Personal mit Fachleuten, die nach Ermessen der BBT SE nicht über mindestens dieselben Anforderungen und beruflichen Fähigkeiten des ersetzten Personals verfügen, vornimmt.

9.3. Strafen für Unterbrechung der Leistung

In Zusammenhang mit den Bestimmungen des Art. 2.2. dieses Vertrages muss der Auftragnehmer, wenn er die Durchführung der Leistungen zu den angeführten Bedingungen nicht sicherstellt, für jede Stunde der Nichterfüllung der Leistung eine Strafe in Höhe von € 100,00/Stunde zahlen. Wenn die

offerta tecnica ovvero alle prescrizioni che dovessero essere fissate dal Responsabile del Procedimento o comunque da BBT SE in corso di esecuzione.

(2) Sono fatti salvi gli ulteriori casi in cui l'appaltatore possa essere considerato in mora a termini di legge.

(3) Resta in ogni caso salvo il diritto di BBT SE di agire per il risarcimento dell'eventuale maggior danno subito.

9.2 Penali in materia di professionisti indicati

(1) In relazione a quanto previsto dall'art. 4.2 e 4.3 del presente contratto, ove l'appaltatore non provveda alla sostituzione entro i termini indicati da BBT SE, l'appaltatore sarà tenuto a corrispondere, per ciascun giorno di ritardo rispetto al termine indicato da BBT SE per l'effettuazione della sostituzione, una penale pari a € 500,00 al giorno. La mancata regolare sostituzione entro il termine di 30 giorni decorrenti dalla scadenza del termine fissato da BBT SE, costituisce grave inadempimento contrattuale e BBT SE potrà procedere alla risoluzione del contratto.

(2) In relazione a quanto previsto dall'art. 4.2 del presente contratto, ove l'appaltatore non provveda ad effettuare la sostituzione con personale che, ad insindacabile giudizio di BBT SE, non possieda requisiti e capacità professionali almeno pari a quelli del sostituito, in deroga a quanto riportato all'art. 22.4 delle Condizioni generali di contratto per gli appalti pubblici di servizi della BBT-SE l'appaltatore sarà tenuto a corrispondere, una penale pari a € 1.000,00.

9.3 Penali per interruzione del servizio

In relazione a quanto previsto dall'art. 2.2 del presente contratto, ove l'appaltatore non garantisca l'espletamento del servizio nei termini indicati, l'appaltatore sarà tenuto a corrispondere, per ciascuna ora di mancato espletamento del servizio, una penale pari a € 100,00 ad ora. Nel caso in cui

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP284 - STÄNDIGES
BRANDSCHUTZMANAGEMENT WÄHREND DER
ERRICHTUNG DES BAULOSES MAULS 2-3 DES
BRENNER BASISTUNNELS

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP284 - PRESIDIO ANTINCENDIO
PERMANENTE DURANTE LA REALIZZAZIONE
DEL LOTTO "MULES 2-3" DELLA GALLERIA DI
BASE DEL BRENNERO

Vertrag**Contratto d'appalto**

Leistung für insgesamt 500 St. unterbrochen wird, behält sich die BBT SE das Recht vor, den Vertrag durch Verschulden des Auftragnehmers aufzulösen.

l'interruzione del servizio dovesse raggiungere il monte ore cumulativo di 500 h, BBT-SE si riserva la facoltà di rescindere il contratto in danno.

9.4. Anwendung der Vertragsstrafen

(1) Die Pönalen finden bis zu einem kumulierten Gesamtwert von maximal 20% des Netto-Auftragswerts Anwendung.

(2) Die Bestimmungen betreffend den Ersatz etwaiger weiterer Schäden, die dem Auftraggeber entstanden sind, sowie jene betreffend die Vertragsauflösung bleiben davon unberührt.

(3) Der Betrag der Vertragsstrafen wird im Ermessen der BBT SE durch Einbehalt der Kautions auf Vertragsdauer (mit der Verpflichtung zur unverzüglichen Wiederaufstockung derselben) oder durch Einbehalt der unmittelbar auf die vertragliche Nichterfüllung folgenden Abschlagszahlung eingehoben.

Art. 10**Zahlung der Vergütung**

(1) Bis zum 20. des Folgemonats erstellt der AG eine entsprechende Abrechnung der durchgeführten Leistungen und übermittelt diese zur Prüfung an den Auftragnehmer.

Nach Überprüfung seitens des Auftragnehmers erlässt der Auftraggeber innerhalb einer Frist von zehn Tagen nach Erhalt der Bemerkungen des Auftragnehmers das Dokument „Freigabe zur Rechnungslegung“.

Die Ausstellung der Rechnung seitens des Auftragnehmers für die vom oben genannten Dokument anerkannten Summen und Mengen ist von der Ausstellung der vorgenannten Ermächtigung vonseiten des Auftraggebers abhängig.

Die Zahlung der Vergütung erfolgt monatlich, über Zahlungen auf der Grundlage der vom Verfahrensverantwortlichen während der Leistungserbringung geprüften Beträge.

(2) Sollte der Auftraggeber nicht innerhalb der vertraglich festgelegten Frist die Ausstellung des Dokuments „Freigabe zur Rechnungslegung“

9.4 Applicazione penali

(1) L'importo massimo cumulativo delle penalità contrattuali ammonta al 20% dell'importo netto contrattuale.

(2) L'applicazione delle penali non pregiudica il risarcimento di eventuali ulteriori danni subiti dalla committente nonché l'applicazione delle norme in materia di risoluzione del contratto.

(3) L'importo delle penalità contrattuali verrà riscosso, a discrezione di BBT SE, mediante escussione della cauzione definitiva (con obbligo di immediato reintegro della stessa cauzione) oppure mediante trattenuta in sede di liquidazione del pagamento dell'acconto immediatamente successivo al verificarsi dell'inadempimento.

Art. 10**Pagamento del corrispettivo**

(1) Entro il giorno 20 del mese successivo al mese di competenza, il Committente predispone un apposito documento contabile relativo alle prestazioni eseguite e lo invia per osservazioni all'Appaltatore.

Successivamente a seguito del riscontro dell'Appaltatore, il Committente rilascia all'Appaltatore il documento "Autorizzazione alla fatturazione" entro il termine di 10 giorni dal ricevimento delle osservazioni da parte dell'appaltatore.

L'emissione della fattura da parte dell'Appaltatore, per gli importi e le quantità riconosciuti dal sopraccitato documento, è subordinata all'emissione da parte del Committente della predetta autorizzazione.

Il pagamento del corrispettivo avviene attraverso pagamenti effettuati in base agli importi verificati dal Responsabile del Procedimento nel corso dell'esecuzione delle prestazioni con cadenza mensile.

(2) Nell'ipotesi in cui il Committente non provveda all'emissione del documento "Autorizzazione alla fatturazione" entro il termine contrattualmente

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP284 - STÄNDIGES
BRANDSCHUTZMANAGEMENT WÄHREND DER
ERRICHTUNG DES BAULOSES MAULS 2-3 DES
BRENNER BASISTUNNELS

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP284 - PRESIDIO ANTINCENDIO
PERMANENTE DURANTE LA REALIZZAZIONE
DEL LOTTO "MULES 2-3" DELLA GALLERIA DI
BASE DEL BRENNERO

Vertrag**Contratto d'appalto**

veranlassen, hat der Auftragnehmer ab dem nachfolgenden Tag und bis zum Tag der Ausstellung Anrecht auf Verzugszinsen in Höhe des geltenden gesetzlichen Zinssatzes zum Zeitpunkt des Fristbeginns. Werden die vorgenannte Ermächtigung und die Rechnung im selben Monat ausgestellt, kommt diese Bestimmung nicht zur Anwendung.

(2) Die Rechnungen werden monatlich fällig.

(3) Die Rechnungen sind bei:

Galleria di Base del Brennero

Brenner Basistunnel BBT SE

Bahnhofplatz, 1

I-39100 BOZEN

MwSt.-Nr. 02431150214

im Original und in Kopie einzureichen.

(4) Die Anerkennung von Teilzahlungen (Akontozahlungen) stellt keinesfalls eine Übernahme der Leistung dar.

(5) Der AN kann in keinem Fall die Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen ablehnen, einstellen oder verzögern, indem er eventuelle Abweichungen bzw. Beanstandungen über das Zustehen oder die Höhe der Zahlungen geltend macht.

(6) Die Schlussrechnung (Saldo) folgt auf die Endabrechnung.

(7) *(Wenn die Vergabe an eine Bietergemeinschaft erfolgte, deren Mitglieder ihren Firmensitz in Italien haben)* In Hinblick auf die Verpflichtung, die Überweisung der Vergütungen nur zugunsten des federführenden Unternehmens der Bietergemeinschaft durchzuführen, müssen die einzelnen Mitglieder, unbeschadet und ohne Beeinträchtigung ihrer solidarischen Haftung gegenüber dem Auftraggeber inkl. der Bestimmungen gem. Art. 37, Abs. 5, G.v.D. 163/2006 ihre tatsächlich durchgeführten Leistungen anteilmäßig abrechnen. Die Mitglieder der Bietergemeinschaft können nur die tatsächlich durchgeführten Leistungen abrechnen, die mit den in der Ausschreibungsphase angegebenen Leistungen übereinstimmen und aus dem Gründungsakt der Bietergemeinschaft hervorgehen. Das federführende Unternehmen der Bietergemeinschaft ist verpflichtet,

previsto, a partire dal giorno successivo e sino a quello di emissione, sulle somme dovute spettano all'Appaltatore gli interessi di mora pari al tasso legale in vigore al momento del termine "a quo". Qualora la sopracitata Autorizzazione e la fattura vengano emessi nello stesso mese la presente disposizione non verrà applicata.

(2) Le fatture si intendono con scadenza mensile.

(3) Le fatture devono essere presentate a:

Galleria di Base del Brennero

Brenner Basistunnel BBT SE

Piazza Stazione 1

I-39100 BOLZANO

partita iva 02431150214

in originale e in semplice copia.

(4) Il riconoscimento di pagamenti parziali (pagamenti di rate di acconto) non costituisce in alcun modo accettazione della prestazione.

(5) L'appaltatore non potrà in nessun caso rifiutare, sospendere o ritardare l'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto invocando eventuali divergenze e/o contestazioni sulla spettanza dei pagamenti o sull'entità dei medesimi.

(6) La fattura finale (saldo) seguirà la contabilità finale.

(7) *(Nel caso in cui risulti aggiudicatario un Raggruppamento Temporaneo di Imprese costituito da operatori economici aventi sede in Italia)* Con riguardo all'obbligatorietà del versamento dei corrispettivi da effettuarsi esclusivamente nelle mani della società mandataria del Raggruppamento, i singoli operatori economici costituenti il Raggruppamento, salva ed impregiudicata la responsabilità solidale degli operatori economici raggruppati nei confronti del Committente, ivi incluso quanto stabilito all'art. 37, comma 5, D.Lgs. n. 163/2006, dovranno provvedere ciascuno alla fatturazione "pro quota" delle attività effettivamente prestate. Gli operatori economici componenti il Raggruppamento potranno fatturare solo le attività effettivamente svolte, corrispondenti alle attività dichiarate in fase di gara risultanti nell'atto costitutivo del Raggruppamento Temporaneo di Imprese. La

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP284 - STÄNDIGES
BRANDSCHUTZMANAGEMENT WÄHREND DER
ERRICHTUNG DES BAULOSES MAULS 2-3 DES
BRENNER BASISTUNNELS

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP284 - PRESIDIO ANTINCENDIO
PERMANENTE DURANTE LA REALIZZAZIONE
DEL LOTTO "MULES 2-3" DELLA GALLERIA DI
BASE DEL BRENNERO

Vertrag**Contratto d'appalto**

die Rechnungen der von den
zusammengeschlossenen Unternehmen
durchgeführten Leistungen einheitlich und unter
vorheriger Erstellung einer entsprechenden
Zusammenstellung der Leistungen und des
entstandenen Aufwands zu übermitteln.

(8) Vor der Zahlung jeder einzelnen Rechnung führt
die BBT-SE die Feststellung der ordnungsgemäßen
Entrichtung der Steuern und
Sozialversicherungsbeiträge sowie der Löhne und
Gehälter, auch in Bezug auf alle zur Baustellenarbeit
befugten Subunternehmer, sowie die Zahlung dieser
Subunternehmer durch.

Zwecks Überprüfung der ordnungsgemäßen
Abführung der Löhne müssen der Auftragnehmer
und die Subunternehmer den "Zusammenfassenden
Lohnzettel" übergeben, in dem alle in den einzelnen
Lohnzetteln der Arbeitnehmer enthaltenen Summen,
in Gesamtwerten - in Bezug auf das
Baustellenpersonal - sowie die entsprechenden
Bankbelege zusammengefasst sind.

Zwecks Nachweis der ordnungsgemäßen
Beitragslage werden, zusätzlich zu den oben
genannten Unterlagen, die Entlastungserklärungen
von etwaigen im Team mitwirkenden Beratern bzw.
des angegebenen Schlüsselpersonals (wenn nicht
im Angestelltenverhältnis beschäftigt) verlangt
werden.

Art. 11**Zinsen für verspätete Zahlungen**

11.1 Im Sinne und mit den Auswirkungen von Art. 5
des Gesetzesdekrets vom 9. Oktober 2002 und
nachfolgende Änderungen und Integrierungen zahlt
BBT SE bei verspäteter Zahlung der Anzahlungen
oder der abschließenden Zahlung Verzugszinsen
zum gesetzlichen Zinssatz, der zum Zeitpunkt gültig
war, als die Zahlung ausgeführt werden sollte.

11.2. In Bezug auf die im obigen Absatz 11.1
vorgesehenen Ausführungen, unter ausdrücklicher
Bezugnahme auf die Fristen in den vorhergehenden
Artikel 10, und - letztlich - in Bezug auf alle
Zahlungs- oder Rückerstattungsfristen von
Geldbeträgen an den Auftragnehmer, da die
Finanzierung des vertragsgegenständlichen

società mandataria del Raggruppamento medesimo
è obbligata a trasmettere, in maniera unitaria e
previa predisposizione di apposito prospetto
riepilogativo delle attività e delle competenze
maturate, le fatture relative all'attività svolta dagli
operatori economici raggruppati.

(8) Prima del pagamento di ogni fattura BBT SE
eseguirà l'accertamento della regolarità contributiva,
assicurativa e retributiva relativa anche a tutti i
subappaltatori autorizzati operanti nel cantiere e del
pagamento dei medesimi subappaltatori. Ai fini della
verifica retributiva, l'appaltatore ed i subappaltatori
dovranno fornire il "Cedolone Riepilogativo", in cui
sono aggregati tutti i valori contenuti nei singoli
cedolini dei dipendenti, mostrandoli per totali, relativo
la personale impiegato sul cantiere e le relative
contabili bancarie.

Ai fini della regolarità retributiva, oltre a quanto
sopra, verranno richieste le dichiarazioni liberatorie di
eventuali consulenti che facciano parte del gruppo di
lavoro e del personale chiave indicato (se personale
non dipendente).

Art. 11**Interessi per ritardato pagamento**

11.1 Ai sensi e per gli effetti dell'art. 5 del d. lgs. n.
231 del 9 ottobre 2002 e successive modifiche ed
integrazioni, in caso di ritardo nella corresponsione
sia degli acconti che della rata di saldo, BBT SE
corrisponderà all'Appaltatore interessi di mora pari al
tasso legale in vigore al momento in cui il pagamento
doveva essere effettuato.

11.2. In relazione a quanto previsto nel precedente
comma 11.1, con espresso riferimento ai termini di
cui al precedente art. 10 ed – infine – a tutti i termini
di pagamento o di erogazione all'Appaltatore di
somme di danaro, poiché il finanziamento dell'Opera
oggetto del presente contratto è assicurato da
Soggetti terzi, ai fini del calcolo degli eventuali

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP284 - STÄNDIGES
BRANDSCHUTZMANAGEMENT WÄHREND DER
ERRICHTUNG DES BAULOSES MAULS 2-3 DES
BRENNER BASISTUNNELS

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP284 - PRESIDIO ANTINCENDIO
PERMANENTE DURANTE LA REALIZZAZIONE
DEL LOTTO "MULES 2-3" DELLA GALLERIA DI
BASE DEL BRENNERO

Vertrag**Contratto d'appalto**

Bauwerks durch Dritte gewährleistet wird, werden für die Berechnung allfälliger Zinsen infolge eines Zahlungsverzuges die Tage zwischen dem vorgesehenen Lieferdatum und dem tatsächlichen Lieferdatum an die BBT SE durch Dritte nicht berücksichtigt; deshalb gilt für die Berechnung von eventuell anfallenden Zinsen aufgrund einer verspäteten Zahlung der aufgrund der ausgestellten Zahlungszertifikate geschuldeten Beträge ausschließlich das Datum des tatsächlichen Zahlungseingangs der erforderlichen Zahlungen von Seiten Dritter bei der BBT SE. Dabei ist vertragsgemäß zu berücksichtigen, dass die Zahlungsfrist ausschließlich ab dem Datum des tatsächlichen Zahlungseingangs bei der BBT SE zu laufen beginnt.

interessi di ritardato pagamento, non si terrà conto dei giorni intercorrenti tra la data di richiesta della somministrazione e quella della effettiva somministrazione da parte dei Soggetti terzi alla BBT SE; pertanto, ai fini del calcolo degli eventuali interessi per il ritardato pagamento dei certificati di pagamento farà fede solo ed esclusivamente la data di effettivo accredito alla BBT SE dei necessari finanziamenti da parte dei Soggetti terzi, dovendosi convenzionalmente considerare che il termine per il pagamento decorra solo ed esclusivamente dalla indicata data di effettivo accredito alla BBT SE.

Art. 12**Nachvollziehbarkeit der Geldflüsse**

Um die Nachvollziehbarkeit der Geldflüsse gewährleisten zu können, kommen auf den gegenständlichen Vertrag die Bestimmungen des CIPE-Beschlusses Nr.15/2015, veröffentlicht im Amtsblatt der Republik Italien Nr. 155 vom 07.07.2015, sowie die dem gegenständlichen Vertrag beiliegenden Bestimmungen der Gemeinsamen Vorgehensweise betreffend die Nachvollziehbarkeit der Finanzflüsse zur Anwendung. Ferner findet das Gesetz Nr. 136/2010 sowie die Bestimmungen des Protokolls zur Legalität Anwendung, das zwischen der BBT-SE und der Präfektur Bozen unterfertigt wurde.

Art. 13**Einheitliche Projektnummer (CUP) und Aktenzeichen (CIG)**

In Bezug auf den gegenständlichen Auftrag werden die Einheitliche Projektnummer (CUP):

I41J05000020005

sowie das Aktenzeichen (CIG) mitgeteilt:

73166556B5

Der Auftragnehmer muss die Einheitliche Projektnummer (CUP) auf den vertragsgegenständlichen Unterlagen, insbesondere auf den Rechnungen, angeben.

Die Einheitliche Projektnummer und das

Art. 12**Tracciabilità dei flussi finanziari**

Per assicurare la tracciabilità dei flussi finanziari, al presente contratto, si applica quanto previsto dalla delibera CIPE n. 15/2015 pubblicata in GURI n. 155 del 07.07.2015 e quanto previsto dal Protocollo Operativo per il Monitoraggio Finanziario allegato al presente contratto. Si applica altresì la legge 136/2010 e le disposizioni contenute nel protocollo di legalità sottoscritto tra BBT-SE e la Prefettura di Bolzano.

Art. 13**Codice Unico di Progetto (CUP) e Codice Identificativo Gara (CIG)**

In relazione al presente contratto si comunicano il Codice Unico di Progetto (CUP):

nonché il Codice Identificativo Gara (CIG):

L'affidatario è tenuto a riportare il CUP sulla documentazione riferita al presente contratto, ed in particolare sulle fatture.

CUP e CIG dovranno inoltre essere utilizzati

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP284 - STÄNDIGES
BRANDSCHUTZMANAGEMENT WÄHREND DER
ERRICHTUNG DES BAULOSES MAULS 2-3 DES
BRENNER BASISTUNNELS

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP284 - PRESIDIO ANTINCENDIO
PERMANENTE DURANTE LA REALIZZAZIONE
DEL LOTTO "MULES 2-3" DELLA GALLERIA DI
BASE DEL BRENNERO

Vertrag**Contratto d'appalto**

Aktenzeichen sind vom Auftragnehmer ferner im Sinne des Gesetzes Nr. 136/2010 idgF und für die darin vorgesehenen Zwecke zu verwenden.

Art. 14**Geforderte Sicherstellungsmittel und
Versicherungsdeckungen**

In Bezug auf den ggst. Vertrag sind ausschließlich folgende Versicherungen erforderlich:

- ✓ Berufshaftpflichtversicherung (R.C.T.);
- ✓ Betriebshaftpflichtversicherung (R.C.O), falls erforderlich.

14.1 Versicherungen

(1) Es steht dem Auftragnehmer frei, unter Einhaltung der Rechts- und Vertragsbestimmungen mehrere Versicherungen in eine einzige Polizza aufzunehmen.

(2) Der Abschluss der im ggst. Artikel genannten Versicherungspolizzen beschränkt keinesfalls die Haftung des Auftragnehmers im Sinne der vertraglichen sowie der gesetzlichen Pflichten. Daher haftet dieser für Schäden, die zur Gänze oder teilweise nicht durch die genannten Polizzen ersetzt werden, einschließlich der Möglichkeit, die oben genannten Versicherungsgarantien aus beliebigen Gründen auszusetzen.

(3) Vor Abschluss der Versicherungen hat der AN der BBT SE, zur Genehmigung derselben, einen Abzug der Polizzen zu übermitteln.

(4) Die Originale oder die beglaubigten Abschriften der unterfertigten Polizzen müssen, nachdem die BBT SE ihre Zustimmung geäußert hat, vor Vertragsabschluss an die BBT SE übermittelt werden.

(5) Die Versicherung beginnt mit Vertragsabschluss und endet mit Abschluss der Tätigkeiten, welcher durch die BBT SE zu bescheinigen ist.

(9) Die Berufshaftpflichtversicherungspolizze (R.C.P.) muss Folgendes berücksichtigen:

- ✓ ein Deckungsbetrag von € 1.000.000 (eine Million Euro) (Deckungsbetrag pro Schadensfall ohne Einschränkung pro Versicherungsjahr) pro

dall'affidatario ai sensi e per gli scopi di cui alla legge n. 136/2010 ss.mm.ii.

Art. 14**Garanzie e coperture assicurative richieste**

In relazione al presente contratto sono richieste esclusivamente le seguenti coperture assicurative:

- ✓ polizza per responsabilità civile professionale (R.C.P.);
- ✓ polizza per responsabilità civile verso prestatori di lavoro (R.C.O.) (se dovuta).

14.1 Coperture assicurative

(1) È facoltà dell'appaltatore includere, nel rispetto delle norme di legge e di contratto, più assicurazioni in un'unica polizza.

(2) La stipulazione delle polizze di assicurazione di cui al presente articolo non limiterà in alcun modo la responsabilità dell'appaltatore a norma delle obbligazioni contrattuali e di legge. Pertanto, questi risponderà per danni in tutto o in parte non risarciti dalle menzionate polizze, comprese le ipotesi di sospensione, per qualsiasi motivo, delle predette garanzie assicurative.

(3) L'appaltatore è tenuto a trasmettere a BBT SE, per la preventiva approvazione, un esemplare delle stipulande polizze.

(4) L'originale o copia autentica delle polizze sottoscritte a seguito del gradimento manifestato da BBT SE, dovranno essere trasmesse a BBT SE medesima prima della stipula del contratto.

(5) La copertura assicurativa decorre dalla data di stipulazione del contratto e cessa alla data di ultimazione delle attività attestata da parte di BBT SE.

(9) La polizza per responsabilità civile professionale (R.C.P.) dovrà:

- ✓ prevedere un massimale pari a € 1.000.000 (euro un milione) (massimale/sinistro senza limite per anno assicurativo) per persona

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP284 - STÄNDIGES
BRANDSCHUTZMANAGEMENT WÄHREND DER
ERRICHTUNG DES BAULOSES MAULS 2-3 DES
BRENNER BASISTUNNELS

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP284 - PRESIDIO ANTINCENDIO
PERMANENTE DURANTE LA REALIZZAZIONE
DEL LOTTO "MULES 2-3" DELLA GALLERIA DI
BASE DEL BRENNERO

Vertrag**Contratto d'appalto**

geschädigter Person sowie die gleiche
Mindestgrenze für Schäden an Gegenständen
und Tieren ohne Einschränkung der Anzahl
vorzusehen;

(10) Bei der Betriebshaftpflichtversicherung ist ein
Deckungsbetrag von € 2.000.000,00
(Deckungsbetrag pro Schadensfall ohne
Einschränkung pro Versicherungsjahr) pro
geschädigter Person ohne Einschränkung der
Anzahl vorzusehen. Die Versicherungsgesellschaft
hat sich, im Falle eines erfolgten Schadenersatzes,
zur Beibehaltung des Deckungsbetrags zu
verpflichten.

Art. 15**Überprüfung der Durchführung der Tätigkeiten**

(1) Die BBT SE hat das Recht, sowohl direkt als
auch über von ihr beauftragte Dritte alle
umfangreichen Prüf- und Kontrolltätigkeiten über die
Tätigkeit des Auftragnehmers u/o sämtlicher mit der
Durchführung der vertragsgegenständlichen
Leistungen beauftragten Subjekte durchzuführen,
ohne dass der Auftragnehmer aufgrund dieses
Umstandes Ansprüche jeglicher Art der BBT SE
gegenüber geltend machen kann.

(2) Der positive Ausgang der eventuell von der
BBT SE durchgeführten Überprüfungen u/o
Kontrollen bedeutet keinesfalls eine Entbindung bzw.
eine Beschränkung der Pflichten und
Verantwortlichkeiten für den Auftragnehmer. Sollte
daher, auch nach der Durchführung der
Überprüfungen, die Nichtkonformität der vom
Auftragnehmer ausgeübten Tätigkeit mit den
Vertragsbestimmungen festgestellt werden, so muss
dieser jedenfalls auf eigene Kosten sämtliche
eventuell vom Auftraggeber verlangten oder die
ansonsten notwendigen Maßnahmen durchführen,
um die Tätigkeit wieder mit den oben genannten
Vertragsbestimmungen in Einklang zu bringen.

(3) Die BBT SE ist befugt, jederzeit und in
Bezug auf die Art der durchgeführten Tätigkeit die
Eignung des für die Durchführung der Leistung
eingesetzten Personals zu überprüfen und im Falle
einer Nichteignung alle entsprechenden Maßnahmen
zu treffen; zu diesem Zweck ist der Auftragnehmer
verpflichtet, der BBT SE die Durchführung von

danneggiata e con pari limite minimo per danni a
cose ed animali senza limitazioni di numero;

(10) La polizza per la copertura della responsabilità
civile verso prestatori di lavoro (R.C.O.) dovrà
prevedere un massimale pari a € 2.000.000,00
(massimale/sinistro senza limite per anno
assicurativo) per persona danneggiata senza
limitazioni di numero, e l'obbligo della compagnia
assicuratrice di reintegrare il massimale in caso di
avvenuto indennizzo di un sinistro.

Art. 15**Verifiche sullo svolgimento delle attività**

(1) BBT SE ha facoltà di esercitare, sia direttamente
sia mediante soggetti terzi dal medesimo incaricati,
ogni più ampia attività di verifica e controllo
sull'operato dell'appaltatore e/o di tutti i soggetti
deputati all'espletamento delle prestazioni oggetto
del contratto, senza che in conseguenza di tale
circostanza l'appaltatore possa avanzare pretese di
sorta, a qualunque titolo, nei confronti di BBT SE.

(2) L'esito favorevole delle verifiche e/o dei controlli
eventualmente effettuati da BBT SE non esonera né
limita in ogni caso l'appaltatore dai propri obblighi e
dalle proprie responsabilità; qualora, pertanto, anche
successivamente all'effettuazione delle verifiche
stesse, venga accertata la non conformità alle
prescrizioni contrattuali della attività esercitata
dall'appaltatore, il medesimo dovrà in ogni caso
provvedere a sua cura e spese al tempestivo
adempimento di tutto quanto eventualmente richiesto
dal Committente o, comunque, occorrente al fine di
ricostituire l'attività alle suddette prescrizioni
contrattuali.

(3) È in facoltà di BBT SE di accertare in ogni tempo,
ed in relazione alla natura dell'attività svolta, la
idoneità del personale impiegato per l'espletamento
del servizio e di assumere, in caso di inidoneità, tutti i
conseguenti provvedimenti; a tal fine, l'appaltatore
sarà tenuto a consentire a BBT SE l'effettuazione di
verifiche ed ispezioni nonché a fornire al medesimo

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP284 - STÄNDIGES
BRANDSCHUTZMANAGEMENT WÄHREND DER
ERRICHTUNG DES BAULOSES MAULS 2-3 DES
BRENNER BASISTUNNELS

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP284 - PRESIDIO ANTINCENDIO
PERMANENTE DURANTE LA REALIZZAZIONE
DEL LOTTO "MULES 2-3" DELLA GALLERIA DI
BASE DEL BRENNERO

Vertrag**Contratto d'appalto**

Überprüfungen und Inspektionen zu gewähren und ihr sämtliche Unterlagen und Informationen bereit zu stellen, die eventuell verlangt werden und notwendig sind, um die Eignung dieser Subjekte zur Durchführung der Tätigkeiten zu bewerten, die ihnen unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen zur Kontrolle der Arbeit sowie des Schutzes und der Verarbeitung der personenbezogenen Daten zugewiesen wurden.

(4) Die eventuelle Durchführung der vertragsgegenständlichen Leistungen durch weitere u/o andere Subjekte ohne die vorherige Genehmigung der BBT SE stellt eine schwere vertragliche Nichterfüllung des Auftragnehmers dar und muss unverzüglich und gänzlich zu Lasten des Auftragnehmers selbst eingestellt werden, ohne dass der Auftragnehmer infolge dieses Umstandes Ansprüche jeglicher Art geltend machen kann. Das Recht des Auftraggebers, den Vertrag gemäß nachfolgendem Artikel 16 aufzulösen, bleibt jedenfalls aufrecht.

(5) Die vollständige Verantwortung des Auftragnehmers für die perfekte und pünktliche Erfüllung der vertragsgegenständlichen Leistungen sowie für die Erfüllung sämtlicher vertragsgemäß auf dem Auftragnehmer lastenden Pflichten bleibt jedenfalls unberührt.

Art. 16**Vertragsauflösung / Einstellung der Tätigkeiten**

(1) Neben den weiteren, im vorliegenden Vertragsschema vorgesehenen Möglichkeiten und vorbehaltlich Schadenersatz wird die Vertragsauflösung in den folgenden Fällen rechtswirksam:

- a. Nichterfüllung der Leistungen, was die Anwendung von Vertragsstrafen in einem Ausmaß von mehr als 20% (zwanzig Prozent) des vertraglichen Entgelts nach sich ziehen würde;
- b. bei Verstoß gegen die Grenzen zur Weitervergabe der vertragsgegenständlichen Leistungen oder bei Abtretung des Vertrags

tutta la documentazione e le informazioni eventualmente richieste ed occorrenti ai fini della valutazione della idoneità di tali soggetti all'espletamento delle attività ai medesimi attribuite nel rispetto delle vigenti norme in materia di controllo dell'attività lavorativa nonché di tutela e trattamento dei dati personali.

(4) L'eventuale svolgimento delle prestazioni oggetto del contratto da parte di soggetti ulteriori e/o diversi senza la preventiva autorizzazione di BBT SE costituirà grave inadempimento contrattuale dell'Appaltatore e dovrà essere immediatamente sospeso a totale carico dell'appaltatore medesimo, senza che in conseguenza di tale circostanza l'appaltatore possa avanzare pretese di sorta, a qualunque titolo, nei confronti di BBT SE. Resta in ogni caso ferma la facoltà del Committente di procedere alla risoluzione del contratto, ai sensi del successivo articolo 16.

(5) Resta in ogni caso ferma ed impregiudicata l'integrale responsabilità dell'appaltatore per il perfetto e puntuale adempimento delle prestazioni oggetto del contratto nonché per l'adempimento di tutti gli obblighi gravanti sull'appaltatore a termini di contratto.

Art. 16**Risoluzione del contratto / sospensione delle attività**

(1) Oltre a tutte le ulteriori ipotesi e previste nel presente schema di contratto e fatto salvo il risarcimento del danno, la risoluzione del contratto opererà di diritto nei seguenti casi:

- a. inadempimento delle prestazioni che comporterebbe l'applicazione di penali di ammontare superiore al 20% (venti per cento) del corrispettivo contrattuale;
- b. in caso di violazione dei limiti di affidamento in subappalto dei servizi oggetto del contratto o di cessione del contratto o di mancata

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP284 - STÄNDIGES
BRANDSCHUTZMANAGEMENT WÄHREND DER
ERRICHTUNG DES BAULOSES MAULS 2-3 DES
BRENNER BASISTUNNELS

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP284 - PRESIDIO ANTINCENDIO
PERMANENTE DURANTE LA REALIZZAZIONE
DEL LOTTO "MULES 2-3" DELLA GALLERIA DI
BASE DEL BRENNERO

Vertrag**Contratto d'appalto**

oder bei fehlender vorheriger Mitteilung der Abtretung von aus diesem Vertrag stammenden Forderungen;

- c. Missachtung der Pflichten gemäß Gesetz Nr. 136/2010 i. d. g. F.
- d. Missachtung der Bestimmungen des von der BBT SE und dem Regierungskommissariat für die Provinz Bozen unterfertigten Ethischen Protokolls zur Legalität seitens des Auftragnehmers.

(2) Bei Eintritt eines der im vorhergehenden Absatz genannten Ereignisse gilt der Vertrag von Rechts wegen als aufgelöst, sobald die BBT SE dem Auftragnehmer mit gesonderter, mit Einschreiben mit Rückantwort zu versendender Ankündigung des Rücktritts, ihre Absicht mitgeteilt hat, die ausdrückliche, zum ausschließlichen Vorteil des Auftraggebers festgelegte Aufhebungsklausel anzuwenden.

(3) Zusätzlich zu den ausdrücklich im Vertrag vorgesehenen Möglichkeiten behält sich die BBT SE ferner das Recht vor, den Vertrag gemäß Artikel 1454 des ital. Zivilgesetzbuchs ("*Aufforderung zur Vertragserfüllung*"), vorbehaltlich Schadenersatz, in den folgenden Fällen aufzulösen

- a. aufgrund von 3 Beanstandungen in Bezug auf einen, wenn auch leichten Verstoß gegen die Bestimmungen der Ausschreibungs- und der Vertragsunterlagen (einschließlich der vom Auftragnehmer selbst bei Erstellung des technischen Angebotes gemachten Angaben) bzw. gegen die Vorschriften, die ggf. vom Verfahrensverantwortlichen oder von der BBT SE im Zuge der Leistungserbringung festgelegt werden;
- b. fehlende Erneuerung oder Wiederherstellung der Kautionsdauer;

(4) In den im vorhergehenden Absatz genannten Fällen wird die BBT SE dem Auftragnehmer per Einschreiben mit Rückschein eine Aufforderung zur Vertragserfüllung mit einer Mindestfrist von 15 (fünfzehn) aufeinanderfolgenden Kalendertagen senden. Für den Fall, dass der Auftragnehmer dieser nicht innerhalb der genannten Frist nachkommt, wird der Vertrag automatisch aufgelöst.

comunicazione preventiva della cessione dei crediti derivanti dallo stesso;

- c. inadempimento agli obblighi di cui alla Legge 136/2010 e ss.mm.ii.;
- d. inosservanza da parte dell'appaltatore di quanto previsto a suo carico dal Protocollo di legalità sottoscritto da BBT SE e dal Commissariato del Governo per la Provincia di Bolzano.

(2) Al verificarsi di uno degli eventi di cui al precedente comma il contratto s'intenderà risolto di diritto non appena BBT SE avrà dichiarato all'appaltatore, mediante apposito avviso di risoluzione da inviarsi con raccomandata a.r., l'intenzione di avvalersi della clausola risolutiva espressa che è stabilita ad esclusivo beneficio del committente.

(3) Oltre alle ipotesi espressamente previste nel contratto, BBT SE si riserva, altresì, il diritto di risolvere il Contratto, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 1454 del Codice Civile ("*Diffida ad adempiere*"), fatto salvo il risarcimento del danno, in ciascuno dei seguenti casi:

- a. a seguito di n. 3 contestazioni di inadempimento anche di lieve gravità alle prescrizioni della documentazione di gara e di contratto (compreso quanto indicato dall'appaltatore stesso in sede di offerta tecnica) o a quelle che dovessero essere fissate dal Responsabile del Procedimento o comunque da BBT SE nel corso dell'esecuzione della prestazione;
- b. mancato rinnovo o reintegro della cauzione definitiva;

(4) Nelle ipotesi indicate al precedente comma BBT SE invierà all'Appaltatore, a mezzo di lettera raccomandata a.r., diffida ad adempiere con un termine minimo di 15 (quindici) giorni, naturali e consecutivi e qualora l'Appaltatore non adempia entro il termine indicato, il contratto sarà automaticamente risolto.

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP284 - STÄNDIGES
BRANDSCHUTZMANAGEMENT WÄHREND DER
ERRICHTUNG DES BAULOSES MAULS 2-3 DES
BRENNER BASISTUNNELS

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP284 - PRESIDIO ANTINCENDIO
PERMANENTE DURANTE LA REALIZZAZIONE
DEL LOTTO "MULES 2-3" DELLA GALLERIA DI
BASE DEL BRENNERO

Vertrag**Contratto d'appalto**

(5) Im Fall einer Vertragsauflösung aufgrund einer Nichterfüllung des Auftragnehmers wird diesem das Recht nur auf Zahlung der ordnungsgemäß durchgeführten und von der BBT SE akzeptierten Leistungen anerkannt, gekürzt um die Zusatzkosten, die der BBT SE aus der Auflösung des Vertrages entstehen (einschließlich der Mehrausgaben für die Vergabe der verbleibenden Vertragsleistungen an einen Dritten) sowie um die der BBT SE erwachsenen Schäden.

(6) Innerhalb einer Frist von 30 (dreißig) aufeinanderfolgenden Kalendertagen ab Erhalt des Einschreibens bzw. ab Ablauf der Frist der Aufforderung zur Vertragserfüllung muss der Auftragnehmer der BBT SE sämtliche Pläne und sonstigen Unterlagen aushändigen, welche die Ausführung der vertragsgegenständlichen Leistungen betreffen oder mit dieser in Zusammenhang stehen, aus welchem Grund auch immer er über diese verfügt.

(7) Jegliche Beanstandung bezüglich der formellen bzw. der materiellen Ordnungsgemäßheit des Rücktritts kann vom Auftragnehmer nicht dazu verwendet werden, um die Erfüllung der im vorhergehenden Absatz genannten Pflicht zu verweigern oder hinauszuzögern.

(9) Der Auftragnehmer ist jedenfalls verpflichtet, die zum Datum der Vertragsauflösung laufenden Leistungen fertig zu stellen.

(10) Die BBT SE behält sich ferner das Recht vor, den Zuschlag der Ausschreibung nicht zu erteilen und/oder den Vertrag im Falle einer zukünftigen fehlenden und/oder verzögerten Finanzierung des Bauwerks oder eines Teils davon und/oder im Falle einer zukünftigen Definanzierung des Bauwerks oder eines Teils davon nicht abzuschließen und/oder den Vertrag aufgrund der eingetretenen Verhinderung aufzulösen oder das Programm zur Errichtung der Bauarbeiten und der vorgesehenen Tätigkeiten, sofern dieses bereits aufgesetzt wurde, neu zu definieren.

(11) Die BBT SE behält es sich vor, die Tätigkeiten einzustellen, wenn im Zuge der Leistungserbringung laut dem gegenständlichen Vertrag die Bauarbeiten des gegenständlichen Bauloses eingestellt werden

(5) Nel caso di risoluzione del contratto per inadempimento dell'appaltatore, gli verrà riconosciuto il diritto al solo pagamento dei servizi regolarmente eseguiti ed accettati da BBT SE, decurtato degli oneri aggiuntivi derivanti in capo a BBT SE dallo scioglimento del contratto (ivi comprese le maggiori spese per affidare ad altro soggetto le rimanenti prestazioni contrattuali) e dell'ammontare dei danni subiti da BBT SE.

(6) Entro il termine di 30 (trenta) giorni naturali e consecutivi decorrenti dal ricevimento della raccomandata o dalla scadenza del termine di diffida, l'appaltatore dovrà procedere a consegnare a BBT SE tutti gli elaborati e documenti relativi o comunque connessi all'esecuzione delle prestazioni oggetto del contratto, a qualunque titolo detenuti.

(7) Qualunque contestazione sulla regolarità formale o sostanziale della risoluzione del contratto non potrà essere invocata dall'appaltatore per rifiutare o ritardare l'adempimento dell'obbligo di cui al precedente comma.

(9) L'appaltatore è, comunque, obbligato a portare a compimento i servizi in corso alla data di risoluzione del contratto.

(10) BBT SE si riserva di procedere alla risoluzione del contratto per impossibilità sopravvenuta o di ridefinire il programma di realizzazione delle attività previste qualora lo stesso sia già stato stipulato, in caso di futuro mancato e/o ritardato finanziamento dell'opera o di parte di essa e/o in caso di futuro definanziamento dell'opera o di parte di essa.

(11) BBT-SE si riserva di sospendere le attività qualora, durante lo svolgimento del presente contratto, dovesse intervenire una sospensione dei lavori di costruzione del lotto costruttivo in oggetto.

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP284 - STÄNDIGES
BRANDSCHUTZMANAGEMENT WÄHREND DER
ERRICHTUNG DES BAULOSES MAULS 2-3 DES
BRENNER BASISTUNNELS

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP284 - PRESIDIO ANTINCENDIO
PERMANENTE DURANTE LA REALIZZAZIONE
DEL LOTTO "MULES 2-3" DELLA GALLERIA DI
BASE DEL BRENNERO

Vertrag**Contratto d'appalto**

sollten.

Art. 17**Ethikkodex und Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE**

(1) Mit Unterzeichnung des Vertrags erklärt der Auftragnehmer, den Ethikkodex und das Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE zu kennen, und verpflichtet sich und seine Mitarbeiter, Angestellten, Berater sowie all jene, deren Tätigkeit er für die Leistungserbringung in Anspruch zu nehmen gedenkt, ausdrücklich zu deren Einhaltung.

(2) Sollten Mitarbeiter, Angestellte oder Berater des Auftragnehmers gegen die im Ethikkodex oder im Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE festgelegten Verpflichtungen verstoßen oder ein unangebrachtes und unangemessenes Verhalten an den Tag legen, behält sich die BBT SE das Recht vor, die entsprechenden Maßnahmen, von der Aufforderung, Kontakte mit der BBT SE oder deren Bevollmächtigten zu unterlassen, bis hin zur Vertragsauflösung durch Verschulden des Auftragnehmers, zu setzen.

(3) Die BBT SE ist zur Vertragsauflösung berechtigt, wenn gegen den Auftragnehmer eine Verbotsstrafe gemäß dem anzuwendenden Recht über die Amtshaftung von juristischen Personen verhängt wurde.

(4) In den oben angeführten Fällen erfolgt die Vertragsauflösung durch einseitige Erklärung der BBT SE.

Art. 18**Erklärung zur Preistransparenz**

(1) Mit der Unterfertigung des gegenständlichen Vertrags erklärt der Auftragnehmer ausdrücklich:

- a. dass die Vergabe des gegenständlichen Vertrags nicht durch Vermittlung oder andere Aktivitäten Dritter zustande kam;
- b. dass er an niemanden direkt oder über beteiligte Unternehmen oder Tochtergesellschaften Geldbeträge oder andere Vergütungen für die Vermittlung oder ähnliche Aktivitäten zur Erleichterung der Vergabe des Vertrags selbst überwiesen oder versprochen hat;

Art. 17**Codice etico e Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE**

(1) Con la sottoscrizione del contratto l'appaltatore dichiara di conoscere il Codice etico ed il Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE, e si impegna espressamente ad osservarne il contenuto, nonché a farlo osservare ai propri collaboratori, dipendenti, consulenti, e a qualsiasi altro soggetto, della cui attività intenda avvalersi nell'esecuzione del contratto.

(2) Qualora collaboratori, dipendenti o consulenti dell'appaltatore dovessero contravvenire ai doveri stabiliti dal Codice etico o dal Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE, o comunque porre in essere comportamenti indecorosi o inopportuni, BBT SE si riserva il diritto di prendere i necessari provvedimenti del caso, dalla diffida dall'intrattenere contatti con la stessa BBT SE o con i soggetti che operano per suo conto, fino alla risoluzione in danno del contratto.

(3) BBT SE ha facoltà inoltre di procedere alla risoluzione del contratto qualora nei confronti dell'appaltatore sia stata emessa una misura interdittiva ai sensi della normativa di riferimento sulla responsabilità amministrativa delle persone giuridiche.

(4) Nelle ipotesi di cui al presente articolo, la risoluzione avviene mediante dichiarazione unilaterale di BBT SE.

Art. 18**Dichiarazione di trasparenza dei prezzi**

(1) Con la sottoscrizione del presente contratto l'appaltatore espressamente dichiara:

- a. che non vi è stata mediazione o altra opera di terzi per l'affidamento del presente contratto;
- b. di non aver corrisposto né promesso di corrispondere ad alcuno, direttamente o attraverso società collegate o controllate, somme e/o altri corrispettivi a titolo di intermediazione o simili, e comunque volte a facilitare l'affidamento del contratto stesso;

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP284 - STÄNDIGES
BRANDSCHUTZMANAGEMENT WÄHREND DER
ERRICHTUNG DES BAULOSES MAULS 2-3 DES
BRENNER BASISTUNNELS

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP284 - PRESIDIO ANTINCENDIO
PERMANENTE DURANTE LA REALIZZAZIONE
DEL LOTTO "MULES 2-3" DELLA GALLERIA DI
BASE DEL BRENNERO

Vertrag**Contratto d'appalto**

c. dass er sich verpflichtet, niemandem, aus keinem Grund, Geldbeträge zu überweisen, um die Durchführung bzw. die Abwicklung des gegenständlichen Vertrags in Hinblick auf die damit verbundenen Verpflichtungen zu erleichtern bzw. kostengünstiger zu gestalten und keine Aktivitäten durchzuführen, die demselben Zweck dienen.

c. di obbligarsi a non versare ad alcuno, a nessun titolo, somme finalizzate a facilitare e/o a rendere meno onerosa l'esecuzione e/o la gestione del presente contratto rispetto agli obblighi con esso assunti, né a compiere azioni comunque volte agli stessi fini.

Für Brenner Basistunnel BBT SE / Per la Galleria di Base del Brennero
der Vorstand / il Consiglio di gestione

Für den Auftragnehmer / per l'Appaltatore

Ort, Datum / Luogo, Data

Stempel, Unterschrift / Timbro, Firma

Brenner Basistunnel BBT SE

Fachbereich: Beschaffung

Betreff: AP284 - STÄNDIGES
BRANDSCHUTZMANAGEMENT WÄHREND DER
ERRICHTUNG DES BAULOSES MAULS 2-3 DES
BRENNER BASISTUNNELS

Area: Approvvigionamenti

Oggetto: AP284 - PRESIDIO ANTINCENDIO
PERMANENTE DURANTE LA REALIZZAZIONE
DEL LOTTO "MULES 2-3" DELLA GALLERIA DI
BASE DEL BRENNERO

Vertrag**Contratto d'appalto****Erklärung im Sinne der Art. 1341 und 1342 des italienischen ZGB**

Hiermit wird bestätigt, die im gegenständlichen Leistungsvertrag enthaltenen Klauseln zur Gänze und angemessen zur Kenntnis genommen zu haben, und diesen insbesondere gemäß Art. 1341 und 1342 des italienischen Zivilgesetzbuches zugestimmt zu haben. Insbesondere wird den Klauseln zugestimmt, welche in den folgenden Artikeln enthalten sind:

- 3 „Durchführung der Leistungen“,
- 5 „Vertragsdauer und Fristen“,
- 7 „Auftragssumme und Zahlung“,
- 9 „Vertragsstrafen“,
- 10 „Zahlung der Vergütung“,
- 12 „Nachvollziehbarkeit der Geldflüsse“,
- 14 „Geforderte Sicherstellungsmittel und Versicherungsdeckungen“,
- 15 „Überprüfung der Durchführung der Tätigkeiten“,
- 16 „Vertragsauflösung“,
- 17 „Ethikkodex und Organisations-, Verwaltungs- und Kontrollmodell der BBT SE“,
- 18 „Erklärung zur Preistransparenz“,

Dichiarazione ai sensi degli art. 1341 e 1342 del codice civile italiano

Si dichiara di aver preso piena ed adeguata conoscenza delle clausole di cui al presente contratto di appalto, e di approvarle specificamente ai sensi degli articoli 1341 e 1342 del codice civile italiano. In particolare si approvano le clausole di cui agli articoli

- 3 “Esecuzione delle prestazioni“,
- 5 “Durata del contratto e termini utili“,
- 7 “Importo di contratto e liquidazione del corrispettivo“,
- 9 “Penali“,
- 10 “Pagamento del corrispettivo“,
- 12 “Tracciabilità dei flussi finanziari“,
- 14 “Garanzie e coperture assicurative richieste“,
- 15 “Verifiche sullo svolgimento delle attività“,
- 16 “Risoluzione del contratto“,
- 17 “Codice etico e Modello di organizzazione, gestione e controllo di BBT SE“,
- 18 “Dichiarazione di trasparenza dei prezzi“,

Für den Auftragnehmer / per l'affidatario_____
Ort, Datum / Luogo, Data_____
Stempel, Unterschrift / Timbro, Firma